

HỢP ĐỒNG GIA HẠN THUÊ CĂN HỘ 01

APARTMENT LEASE EXTENSION 01

Hợp đồng này được thành lập dựa trên hợp đồng thuê số: **LC/032022/VGP/S501.0822**

This contract is based on lease contract number: LC/032022/VGP/S501.0822

TP.HCM, ngày 18 tháng 03 năm 2024

HCMC, 18th March 2024

PARTY A/ BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR

Tên (Name): **KIM HEEOK**

Địa chỉ (Address): Jungok, Gwangjin, Seoul, Republic of Korea

Số CMND/Passport (ID card Number/ Passport): M41207411

Ngày cấp (Issued on): 08/10/2010

tại/at: Korea

Là chủ sở hữu pháp lý của căn hộ số: **S501.0822 Vinhomes Grand Park** (As the legal possessor of the Apartment for lease: **S501.0822 Vinhomes Grand Park**.)

BÊN ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE:

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK

VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY

Địa chỉ: Số 32 đường Trần Lưu, Phường An Phú, Tp. Thủ Đức, TP. HCM

Address: No. 32 Tran Luu Str., An Phu Ward, Thu Duc City, HCM City.

Mã số thuế/ Tax code: 0315286793

Người đại diện/ Representative: Ông/ Mr. **KO KWANG SOO**

Chức vụ/ Position: Giám đốc/ Director

Số CMND/Passport: M23386273

Ngày cấp/ Issued Date: 05/11/2015

Nơi cấp/ Issued Place: Korea

VÀ/ AND

PARTY B/ BÊN THUÊ / THE LESSEE

Tên (Name): **LÂM HỮU KHÁNH PHƯƠNG**

Ngày sinh/Date of birth: **30/08/1984**

Quốc tịch (Nationality): **Việt Nam**

Địa chỉ (Address): **Ấp 1, Tân Tây, Gò Công Đông, Tiền Giang.**

CMND/Hộ chiếu số (ID/Passport No): **086084006183**

Cấp ngày (Issued on): **10/05/2021**

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn hợp đồng **LC/032022/VGP/S501.0822** với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng giá thuê và thời gian thuê sẽ được điều chỉnh như sau:

Party A and Party B agree to extend the Agreement LC/032022/VGP/S501.0822 with terms and conditions remained unchanged, but the rental price and leasing term is amended as follows:



➤ Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 01 (một) năm: từ ngày 27/03/2024 đến ngày 26/03/2025 .

The leasing term is extended 1 (one) year : from 27/03/2024 to 26/03/2025.

➤ Giá thuê hàng tháng phải trả cho Bên Cho Thuê là/ *The monthly rent payable to the Lessor is: 8,250,000 VND (Bằng chữ: Tám triệu hai trăm năm mươi ngàn đồng /Eight million two hundred and fifty thousand Vietnam dong).*

- Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng.
- Giá thuê trên **không** bao gồm: Tất cả các chi phí khác như chi phí quản lý, phí giữ xe, Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, ...theo mức tiêu thụ thực tế.
- *The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong.*
- *The rental fee **does not** include: All other expenses such as Vinhomes management fee, parking fee, Internet, television cable, cleaning, electricity ,water...following the actual consumption.*

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý Vinhomes Grand Park .

The Appendix is made into 03 (three) copies, each party keeps one copy with the same validity and one copy will be submitted to Management Board of Vinhomes Grand Park.

BÊN CHO THUÊ (BÊN A)
THE LESSOR (PARTY A)



GIAM ĐỐC
KHO KWANG SOL

BÊN THUÊ (BÊN B)
THE LESSEE (PARTY B)



Lâm Hải Khánh Phụng